（譯本）

葡萄牙最高法院院長在開幕式上的講話

在這個瞬息萬變的時代，再沒有一個地方比澳門更適合舉辦本屆論壇。這裡，東方與西方交匯，我們亦在此見證司法與未來的相遇。我懷著無比榮幸與激動的心情，出席第十三屆葡萄牙語國家及地區最高法院院長論壇，在這片獨特的土地上，葡萄牙語歷久彌新，在法律與文化長河裡熠熠生輝。數世紀以來，澳門始終是不同文明對話的象徵；歐陸法與東方法傳統在此共存，這亦彰顯了我們的論壇所弘揚的精神：尊重多元、珍視合作、共信未來。於是，我們齊聚於此，在這座映照我們這個葡語國家共同體核心價值的城市——一座以溝通橋樑、文明交匯與文化互鑒而著名的城市——舉行本屆論壇，並以團結之心重申：正義，乃所有國家與地區民主與人類尊嚴的基石。

葡語國家共同體是一個獨一無二的存在：交錯的歷史與共同的語言，將我們緊密連接在一起。葡萄牙語不僅是溝通的工具，更是跨越四大洲、融合多個法律體系與習慣法的法治空間的重要基石之一。多樣性即力量；通過它，我們再次向世人宣示：葡語法系乃整個人類、法律理性與基本權利承諾的體現。我們這些國家和地區的最高法院有責任讓這份遺產在現代重生，同時又不失其倫理與人文本色。最高法院的力量，源於獨立與對各自憲法的忠誠。在我們各個國家和地區中，最高法院都應該成為守護民主、捍衛基本權利的最後堡壘。

捍衛人類尊嚴、平等與自由，是貫穿我們各個法域的主線。在這個威權與虛假信息對法治構成威脅的當今世界，法院更加需要讓合法性與尊重人權的火焰長燃。這並非僅僅是司法職能，而是道德與公民使命；因此，我們的合作應植根共同價值，而不應止於共享法律工具。

我們身處瞬息萬變的時代：科技發展、經濟全球化、移民潮、數字信息的虛假及氣候變遷，都為司法帶來了新的挑戰。最高法院現如今面對的議題已經超越國界，需要共同答案。如何把偉大的文明價值應用於新的社會現實？從人工智能在裁判中的運用，到對新興公民權利的保護，都值得我們深思。科技變革不僅關乎效率，更關乎權利保障。數字化應當拉近而非推遠法院與公民之間的距離；應當增強信任，而非以晦澀的算法取而代之。

這些全新的挑戰，此刻在澳門向我們發出呼喚。唯有勇氣與審慎兼備，才能將創新與智慧、現代與傳統巧妙融合。

去年，在普拉亞舉行的第十二屆會議上，我提出倡議：論壇潛力豐厚，不應只局限於這些富有成果的會議，而應借助新技術，在每屆會議之間開展持續交流。隨著共同數字平台的新近創立，我們已朝此宏偉藍圖邁出重要一步。

司法合作是論壇的核心。共享司法判例與良好的司法實踐使我們能夠協調不同的見解、鞏固葡語國家和地區的法治。我們尚需促進最高法院之間的對話，推動法官的互訪、線上專題研討及比較法研究。澳門為葡語國家和地區的合作未來提供了獨特視角：這裡將傳統與現代、葡萄牙遺產與亞洲活力融為一體，亦是葡語國家共同體的司法機構與廣袤亞太法律世界交匯的天然樞紐。

願本屆峰會為新一輪的合作奠定基礎，並實現以下具體目標：創立“葡語國家與地區司法觀察站”，專門比較各地法制與良好的司法實踐；完善新設立的“數字平台”，便利查閱各地法院重要裁判；建立常設的“葡語國家和地區司法交流計劃”，推動法官的互訪。只有這樣，我們才能鞏固真正的葡語司法空間，弘揚我們的共同遺產，並為更加公正、團結的國際法律秩序貢獻力量。

不積跬步，無以至千里；不積小流，無以成江海。通過邁出微小但卻堅實的步伐，我們終能鑄造一個積極有為的國際司法組織。

最後，感謝澳門特別行政區行政長官閣下蒞臨開幕式，您的出席足以證明閣下對司法機關以及葡語國家最高法院之間合作的高度重視；同時，特別感謝本屆論壇主席，澳門特區終審法院院長宋敏莉女士為籌辦本次會議和熱情款待各代表團所做出的努力。

女士們、先生们，

願澳門啟迪我們，繼續在人民與人民之間、法院與法院之間、世代與世代之間架起橋梁；願本屆論壇堅定我們的信念：共享與對話的司法將成為促進人類和平與進步最強大工具。

謝謝大家！